



**BEKANNTMACHUNG  
ZUM ZWECKE DER EINHOLUNG VON  
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR  
TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE**

**MASCHINENARBEITEN AUF DEN  
AGRARFLÄCHEN (OBST- UND WEINBAU)  
DES AGRARBETRIEBES SEEBURG IN  
BRIXEN FÜR DAS JAHR 2024**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSKUNDGEBUNG:  
02.04.2024 – innerhalb 12:00 Uhr

**AVVISO PUPPLICO  
RICHIESTA DI MANIFESTAZIONI  
D'INTERESSE FINALIZZATA ALLA  
PARTECIPAZIONE AD UN'AFFIDAMENTO  
DIRETTO**

**LAVORAZIONE DEI CAMPI AGRICOLI  
(FRUTTI- E VITICOLTURA) DEL PODERE  
SEEBURG A BRESSANONE PER L'ANNO  
2024**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE D'INTERESSE:  
02.04.2024 – entro le ore 12:00

Die vorliegende Einholung von Interessensbekundungen wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Herrn **Wurzer Albert** geführt.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT DEM ZWECKE DER EINHOLUNG VON INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE GEMÄSS ART. 26 DES LG 16/2015.

**Art. 1 Bedarfsgegenstand**

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt, eine Direktvergabe durchzuführen, welche folgende Dienstleistung zum Gegenstand hat: Bearbeitung der Agrarflächen des Agrarbetriebes Seeburg in Brixen für das Jahr 2024.

Dabei werden die Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz eingehalten.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

- Baumschnittarbeiten
- Mäh- und Mulcharbeiten
- Ausbringen von Pflanzenschutz- und Düngemitteln
- Handausdünnung
- Weinlese
- Apfelernte

La presente indagine di mercato viene condotta dal Responsabile Unico del Procedimento, Sig. **Wurzer Albert**.

IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA LO SCOPO ESCLUSIVO DI RACCOGLIERE LE MANIFESTAZIONI D'INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE AD UN AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26 DELLA LP 16/2015.

**Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

Si rende noto che l'ente soggetto intende espletare un affidamento diretto, avente come oggetto la lavorazione dei campi agricoli del podere Seeburg a Bressanone per l'anno 2024.

Ciò rispetterà i principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

- Potatura degli alberi
- Sfalcio e pacciamatura
- Applicazione di pesticidi e fertilizzanti
- Concimazione manuale
- Vendemmia
- Raccolta delle mele

Gemäß Erfahrungen der letzten Jahre werden für die Bearbeitung folgende Maschinen & Geräte benötigt:

- Arbeits-/Hebebühne
- Traktor
- Schlegelmulcher
- Hubstapler
- Vitrac Weinbau mit Sprüher + Mulcher

## **Art. 2 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 20 LG 16/2015 und Art. 50 GvD 36/2023 und Anhang II.1 GvD 36/2023 i.g.F..

An der gegenständlichen Markterhebung können alle Wirtschaftsteilnehmer, gemäß Art. 65 und Art. 94 des GvD 36/2023 teilnehmen, die im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- Eintrag im zuständigen örtlichen Register (Handels-, Industrie-, Handwerksund Landwirtschaftskammer, Provinz Kommissionen für Handwerk, Freiberuflerkammer) für die Tätigkeit, die gemäß Art. 100, Abs. 3 des GvD 36/2023 im Zusammenhang mit den Leistungen dieses Vergabeverfahrens stehen;
- Nichtvorhandensein eines Interessenskonfliktes mit der Agentur Landesdomäne im Zusammenhang mit dieser Beauftragung im Sinne und für die Wirkungen des Art. 53, Abs. 14 des GvD 165/2001 und nachfolgende Änderungen;
- innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD 81/2008) zu erfüllen;
- zumal das folgende Wettbewerbsverfahren ausschließlich auf telematischem Wege über das Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen erfolgt, muss der Wirtschaftsteilnehmer im telematischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein;

In base all'esperienza degli ultimi anni, per la lavorazione sono necessarie le seguenti macchine e attrezzature:

- Piattaforma di lavoro/sollevamento
- Trattore
- Pacciamatrice
- Carrello elevatore
- Viticoltura Vitrac con irroratrice + trinciatrice

## **Art. 2 Selezione degli operatori economici**

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ai sensi dell'art. 20 LP 15/2016 e art. 50 D.lgs. n. 36/2023 e allegato II.1 D.lgs. n. 36/2023 s.m.i.

Possono partecipare alla presente indagine di mercato tutti gli operatori economici di cui all'art. 65 e 94 del D.Lgs. 36/2023, in possesso dei seguenti requisiti:

- iscrizione a uno dei registri pubblici competenti (camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ordini professionali) per attività inerenti alle prestazioni in oggetto della presente procedura di affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100, co. 3 del D.Lgs. 36/2023;
- inesistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi nei confronti dell'Agenzia Demanio provinciale in relazione al suddetto incarico ai sensi e per gli effetti dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs. 165/2001 e s.m.e.i.;
- aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (D.Lgs. 81/2008);
- dato che il seguente procedimento d'appalto viene effettuato esclusivamente in via telematica tramite il portale delle gare della Provincia Autonoma di Bolzano, l'operatore economico deve essere iscritto nel portale delle gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) e deve essere in possesso di una firma digitale valida;

- Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im Telematischen Verzeichnis des ISOV-Portals eingetragen sein und die CPV-Kategorie „77111000-1. VERMIETUNG VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN MASCHINEN MIT BEDIENUNGSPERSONAL“ aktiviert haben.

- Der Auftragnehmer muss über alle zur Durchführung der Tätigkeiten erforderlichen Genehmigungen verfügen;

- Der Auftragnehmer muss über alle zur Ausführung der oben genannten Leistungen notwendigen Maschinen und Geräte besitzen;

- Die betreffenden Maschinen müssen dem aktuellen Stand der Technik entsprechen und über die CE-Kennzeichnung verfügen;

- Der Auftragnehmer muss Mitglied des Maschinenring Südtirol (<https://maschinenring.it/>) sein, da das Verfahren gemäß deren Listenpreise durchgeführt wird;

Die Einschreibung in das telematische Verzeichnis gilt als Erklärung der Voraussetzungen laut Artikeln 94, 95, 97, 98 und 100 des GvD. 36/2023.

Besitzt der Wirtschaftsteilnehmer diese Voraussetzungen nicht, kann er nicht an der Vergabe der gegenständlichen Arbeiten teilnehmen.

### **Art. 3 Durchführungsart/Zeitrahmen**

Frühjahr bis Herbst

### **Art. 4 Mitteilungen und Aktenzugang**

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.  
Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

- Gli operatori economici devono essere iscritti nell'elenco telematico del portale SICP ed aver attivato il CPV n. “77111000-1 - NOLEGGIO DI MACCHINARI AGRICOLI CON OPERATORE”

- essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento delle attività;

- deve disporre di tutte le macchine e attrezzature necessarie all'esecuzione delle prestazioni di cui sopra;

- Le macchine in questione devono essere conformi e avere il certificato CE;

- L'operatore economico deve essere membro del “Maschinenring Südtirol” (<https://maschinenring.it/>), in quanto la procedura si svolge in base al loro listino prezzi;

L'iscrizione all'elenco telematico vale come dichiarazione di possesso dei requisiti di cui agli artt. 94, 95, 97, 98 e 100 del D.lgs. 36/2023.

Se l'operatore economico non possiede i suddetti requisiti, lo stesso non può partecipare all'affidamento dei presenti lavori.

### **Art. 3 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche**

Da primavera ad autunno

### **Art. 4 Comunicazioni e accesso agli atti**

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.  
La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

## Art. 5 Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage der Interessensbekundung

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

02.04.2024, 12:00 UHR

mittels zertifizierter elektronischer Post an die Adresse  
[landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it) zu übermitteln.

Erforderliche Unterlagen:

- Interessensbekundung

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Für Informationen und Erläuterungen:

Raffl Stephan  
[stephan.raffl@provinz.bz.it](mailto:stephan.raffl@provinz.bz.it)

Bozen, 14.03.2024

Anlagen:

- 1: Vorlage Interessensbekundung

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

## Art. 5 Termine e modalità di presentazione della manifestazione d'interesse

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

02/04/2024, ORE 12:00

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo  
[landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it) la propria documentazione.

Documenti necessari.

- Manifestazione di interesse

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo l'ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti:

Raffl Stephan  
[stephan.raffl@provinz.bz.it](mailto:stephan.raffl@provinz.bz.it)

Bolzano, 14/03/2024

Allegati:

- 1: Modulo manifestazione d'interesse

Il Responsabile Unico del Procedimento  
(sottoscritto con firma digitale)

|                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (RGPD)</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------|

**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito d'interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi a condanne penali e reati, e la connessa normativa di seguito riportate:

- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

**Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

**Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

**Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

**I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

**I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

**I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

### **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Bolzano, Via Michael-Pacher n.13;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Dott. Albert Wurzer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'impresa Reggiani Consulting S.r.l. con sede in via Pacinotti, 13 – 39100 Bolzano (Bz).

## **Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)**

### **Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

### **Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

**Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

**Die Daten können mitgeteilt werden** allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

**Die Daten können** vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

**Die Daten werden** ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

**Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

**Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Bozen, Michael-Pacher Str. Nr. 13;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Albert Wurzer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist die Reggiani Consulting GmbH, mit Sitz in Bozen, Pacinottistr. 13.